

*De la gente de guerra y mar, pobladores, niños, mujeres, frailes y oficiales que quedaron en Magallanes por febrero de este año de 1584, y de los bastimentos, ropa, artillería y pertrechos que para ellos se dejaron (Río de Janeiro, 1584)*

Localización: ES.41091.AGI/16416.2.23.2//PATRONATO,33,N.3,R.38.

Transcripción:

Pablo Pastells (1920): *El Descubrimiento del Estrecho de Magallanes*. Madrid: Sucesores de Rivanedeira, pp. 661-663.

Ángel Rosenblat (1950): *Viajes al Estrecho de Magallanes*. Buenos Aires: Emecé, pp. 343-345.

## RELACIÓN

*De la gente de guerra y mar, pobladores, niños, mujeres, frailes y oficiales que quedaron en Magallanes por febrero de este año de 1584, y de los bastimentos, ropa, artillería y pertrechos que para ellos se dejaron.*

Bien el tercio de toda esta gente ya estaba de armada de espadas y arcabuces, pero habríase remediado con los 300 machetes, 70 arcabuces, 13 mosquetes y 430 lanzas jinetas que quedaron.

Pedro Sarmiento de Gamboa, el alcaide Pedro Iñíguez y el mayordomo de artillería Andrés de Biedma	3
Dos frailes franciscos	2
Ciento setenta y siete soldados	177
Cuarenta y ocho marineros	48
Calafates, tres	3
Un carpintero de nao	1
Cinco artilleros	5
Dos barberos	2
Cincuenta y ocho pobladores	58
Cuatro herreros, en que hay cuchillero, armero, cerrajero	4
Siete canteros	7
Cinco carpinteros	5

Trece mujeres	13
Diez niños y niñas	<u>10</u>
Por manera que son, en todas personas	338

Quedaron en el Estrecho de Magallanes las dos naos, Trinidad y Santa María de Castro, la Trinidad echada al través y la otra sobre las amarras. De estas se entregó [a] Pedro Sarmiento, con todas sus velas, jarcia y aparejos y lo demás perteneciente a ellas; y lo que parece que se le entregó por las escrituras y conocimientos de que tiene tomada la razón Marcos de Aramburu, es lo que se dirá:

BIZCOCHO. Primeramente seiscientos ochenta y ocho quintales de bizcocho	688 quintales
HARINA DE GUERRA. Dos mil trescientos sesenta alqueres de harina de guerra, que un alquer se da por mes a cada persona	2.360 alqueres
VINO. Ciento dos pipas de vino	102 pipas
ACEITE. Ciento diecisiete arrobas de aceite, en doscientas catorce botijas	117 arrobas
VINAGRE. Treinta y seis pipas de vinagre	36 pipas
ATÚN. Ciento treinta y cuatro quintales de atún	134 quintales
TOCINO. Noventa y siete quintales de tocino	97 quintales
CARNE SALADA. Treinta y cuatro quintales de carne salada	34 quintales
ARROZ PARA SEMBRAR. Doce fanegas de arroz para sembrar	12 fanegas
ARROZ BLANCO. Siete fanegas y doce arrobas de arroz blanco	7 fanegas y 12 arrobas
SAL. Siete fanegas de sal	7 fanegas
TORTAS DE CASAVE. Tortas de cazave	5.000
HABA. Ciento doce fanegas de habas	112 fanegas
MAÍZ. Catorce fanegas de maíz	14 fanegas
QUESO. Treinta y cuatro quintales de queso	34 quintales
MEDICINAS. Medicinas, dos cajas	2 cajas
JERGONES. Sesenta jergones	60
JUBONES. Cincuenta jubones	50
ROPILLA DE PAÑO. Trece ropillas de paño	13

CALZONES DE LIENZO. Ciento noventa y tres pares de calzones de lienzo	193 pares
SOMBREROS. Quinientos sombreros	500
CAMISAS. Doscientas noventa y dos camisas	292
MOCHILAS. Quinientas mochilas	500
ESCUPILES. Ciento cincuenta escupiles	150
ALPARGATAS. Trescientos veinticuatro pares de alpargatas	324 pares
PAÑO. Quinientos cuarenta y dos codos	542 codos
HILO DE COSER. Treinta y dos libras de hilo de coser	32 libras
LIENZO BITRÉ. Seiscientas varas de lienzo bitré	600
FRAZADAS. Ciento treinta y siete frazadas	137
ARTILLERÍA DE BRONCE. Dieciocho piezas de diferentes pesos, y cuatro esmeriles de bronce	.....
ARTILLERÍA DE FIERRO COLADO. Trece piezas de diferentes pesos de fierro colado	13 piezas
PERTRECHOS. Cucharas, cargadores, cureñas, ruedas y otros pertrechos para las piezas de artillería	.....
ARCABUCES. Setenta arcabuces	70
MOSQUETES. Trece mosquetes	13
PÓLVORA. Treinta y cinco quintales y diez libras de pólvora	35quintales, 10 libras
SALITRE. Diez barriles de salitre	10 barriles
BALAS DB FIERRO COLADO. Balas de fierro colado	452
BALAS DE CADENA. Balas de cadena	25
BALAS DE PLOMO. Balas de a libra, ciento	100
PLOMO. Cuarenta arrobas y media de plomo	40 arrobas
CUERDA. Ciento veintiuna arrobas y media de cuerda	121 arrobas
PICAS. Trece picas	13
LANZAS JINETAS. Cuatrocientas treinta lanzas jinetas	430
GURGUCEs. Cuarenta y ocho gurguces	48
FIERRO TOCHO Y SUTIL. Fierro tocho y sutil, cuatrocientos cuarenta cabos	440 cabos
ACERO. De acero, cincuenta y nueve quintales	59 quintales
PICOS DE FIERRO. Doscientos ochenta y cuatro picos de punta y corte, de dos puntas y de pala y punta, todos de fierro	284
PALAS DE FIERRO. Trescientas cuarenta y tres palas de	343

fierro	
MACHETES. Trescientos machetes	300
RODELAS. Cuarenta y ocho rodelas	48
CUÑAS DE HIERRO. Cuatrocientas cuarenta cuñas de fierro	440
ARCOS DE FIERRO. Mil cuatrocientos sesenta y seis arcos de fierro	1.466
PETOS. Seis petos	6
MURRIONES. Cien murriones	100

Sin lo que en esta relación se contiene, se refieren en las escrituras y conocimientos de Pedro Sarmiento, y de los que por su orden fueron recibiendo en el Estrecho muchas menudencias y cosas, que queriéndolas ver Vuestra Majestad se le llevarán originalmente. Lo que es pólvora, arcabuces, cuerda, machetes, mosquetes, y muchas partes de bastimentos, sé de cierto que se sacaron de la nao Trinidad, cuando se echó al través, a dieciséis de febrero de este año; y ese día a la noche sobrevino un tiempo que nos hizo salir de allí, y si aquel no desbarató la nao del puesto en que estaba echada al través, otro día se hubiera sacado a la bajamar casi todo lo que había en ella; pero yo temo y aun creo que el tiempo lo desbaratará, como se sabrá adelante.

La nao Santa María de Castro se dejó sobre las amarras algo más a tierra de lo que nosotros estábamos; no la vimos más después que nos sacó de aquel puesto. El tiempo de creer es que los que en ella quedaron buscaran puerto o dieran al través con ella, en parte la más segura para sacar los bastimentos y lo más que había en ella.

MARCOS DE ARAMBURU.